

Если для «хандры» ключевым было понимание смысла и поиск выхода из экзистенциального кризиса, то для «депрессии» определяющим становится клинический вопрос о лечении. Тем самым язык медицины фиксирует достижения науки, но одновременно вытесняет метафизическое измерение душевной боли. Напоминание об этой утрате и есть задача гуманитарного знания, которое возвращает в поле внимания целостность человеческого опыта, не сводимого к набору симптомов.

Литература:

1. Мусатаева, М. Ш. Моделирование эмоциональных концептов: тоска – грусть – печаль – горе / М. Ш. Мусатаева // Когнитивные исследования языка. – 2022. – № 49. – С. 243–252.
2. Всемирная организация здравоохранения. Международная классификация болезней 11-го пересмотра. Психические расстройства. – Женева: WHO, 2022. – URL: <https://icd.who.int/> (дата обращения: 03.10.2025).

ИДИОМЫ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ЛЕКSIКЕ МЕДИЦИНСКИХ РАБОТНИКОВ

Прокопович Н. А.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь

Научный руководитель – магистр пед. наук Шевчик-Гириш Е.М.

Использование пословиц и поговорок может часто выручать в самых разнообразных ситуациях, в том числе и в международном общении. Некоторые фразы в последствии могут стать сленговыми и использоваться в общении у коллег в схожей сфере деятельности. Для медицинских работников, планирующих общаться с англоговорящими коллегами или работать в международной среде, понимание идиом становится критически важным навыком. В данной работе представлены некоторые крылатые выражения и фразы из английского языка, которые охватывают медицинские темы, как здоровье, болезни и их лечение. Основной целью исследования является анализ частотности использования крылатых выражений в англоязычной профессиональной медицинской среде.

Степень совпадения смыслового содержания в двух языках может быть разнообразна: иногда полное, в значительной части случаев только частичное. Также может происходить и то, что употребляемая в одном языке пословица не имеет соответствующих по смыслу пословиц в другом языке и не имеет аналогов. Выразительность схожих по смыслу разноязычных пословиц также различна: иногда в основе двух идиом лежит одинаковый образ, в отдельных случаях – несхожие явления. Случается, что в одном языке суть пословицы

выражена с помощью образности, а в другом – без ее использования, совершенно абстрактно.

Основой исследования послужила работа Н. Ю. Голицыной. Проанализировано 500 пословиц и идиом и из их числа, 28 пословиц и идиом связаны с медицинской тематикой [1]. Ниже представлены несколько примеров пословиц и идиом:

I. Alive and kicking.

Значение: В добром здравии, в хорошем самочувствии (после болезни).

Применение в речи: I had coronary bypass surgery last winter, but now I am alive and kicking.

II. Get the Charley horse.

Значение: Внезапный, болезненный мышечный спазм (судорога).

Применение в речи: A dialysis-dependent patient often gets a charley horse during the procedure.

III. Green around the gills.

Значение: Выглядеть заболевшим, быть бледным, испытывать тошноту.

Применение в речи: You had so much to eat that you look green around the gills now.

В качестве анализируемых источников, где можно почитать актуальные обсуждения медицинских работников, были выбраны тематически ориентированные форумы: Reddit и StackExchange. Оба сайта имеют медицинские ответвления, где люди задают интересные вопросы или обсуждают определенные узкие темы из медицины.

В ходе исследования выяснилось, что в обсуждениях между собой медицинские работники используют идиомы реже, чем в общении с пациентами. В ходе контент-анализа обсуждений на медицинских форумах была выявлена высокая частотность употребления таких выражений, как: «as pale as a ghost», «bitter pill to swallow», «have one foot in the grave», «get under the knife». Медицинские работники обращаются к крылатым выражениям чтобы сгладить острые углы. Необходимо разграничивать общеупотребительные медицинские идиомы и узкоспециализированный профессиональный жаргон (арго).

Установлено, что в общении с пациентами идиомы используются чаще для создания психологического комфорта и замены сложных терминов. В то же время внутрицеховое общение характеризуется использованием специфического жаргона, который выступает как функциональный аналог с негативной или иронической коннотацией (например, англ. Walker – рус. «Лыжник», англ. Medical management – рус. «Консервы»). Использование подобной лексики строго ограничено рамками внутрикорпоративного общения между коллегами. Взаимодействие с пациентами требует исключения таких оборотов, так как они могут быть легко интерпретированы как проявление неуважения и нарушение норм профессиональной этики.

Контент-анализ специализированных форумов выявил высокую частотность употребления таких выражений, как «Frequent flyer» (постоянный пациент), «Train wreck» (пациент с множественными тяжелыми патологиями) и «Bounce back» (пациент, повторно госпитализированный вскоре после выписки). Данные идиомы представляют собой не просто устойчивые лингвистические единицы, но и выступают важными трансляторами профессиональных ценностей и культурных образов.

В английском языке медицинская терминология активно используется в идиоматике для передачи специфических смыслов и нюансов. Подобные выражения позволяют глубже понять особенности национальной системы здравоохранения, актуальные социальные проблемы и уникальный профессиональный юмор, характерный для англоязычной медицинской среды.

Литература:

1. Голицына, Н. Ю. Английские идиомы. 500 самых употребительных устойчивых выражений / Н. Ю. Голицына. – М.: АСТ, 2023. – 96 с.

МИФОЛОГИЧЕСКИЕ МОТИВЫ В ВЕТЕРИНАРНЫХ ТЕРМИНАХ: СЕМАНТИЧЕСКИЙ И ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ

Расторгуева В. М.

Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы
г. Москва, Российская Федерация

Научный руководитель – к. филол. н., доц. Шульдишова А. А.

Ветеринария – это не просто сфера, занимающаяся лечением и предупреждением болезней у животных, но и целая наука. Древнегреческий и латинский языки послужили фундаментом для формирования ветеринарной терминологии. Многие термины, употребляемые еще Гиппократом и Галеном, актуальны в ветеринарии и сегодня [1].

В то время как современный термин «ветеринария» восходит к римскому «veterinarius», в Древней Греции для обозначения специалиста, занимающегося лечением лошадей, использовалось слово «hippiatros», подчеркивающее связь данной профессии с заботой о конкретном виде животных.

Древнегреческие мифы оставили неизгладимый след в ветеринарной терминологии. Имена мифологических персонажей увековечены в названиях различных анатомических структур [2, с. 95].

Атлант, титан, держащий небесный свод, дал имя первому шейному позвонку у животных (Atlas). Подобно титану, он выполняет опорную функцию, являясь началом позвоночника. Он поддерживает тяжелый череп, в котором находится головной мозг. В следующем мифе мать решила окунуть